

IANNIS XENAKIS

A L'ILE DE GOREE

**pour clavecin (amplifié)
et ensemble instrumental**

**Editions Salabert, 22 rue Chauchat
75009 Paris**

Printed in France

© 48-24-55-60

IANNIS XENAKIS

A L'ILE DE GORÉE

pour clavecin (amplifié) et ensemble instrumental
for harpshichord (amplified) and instrumental ensemble

L'île de Gorée au large de Dakar (Sénégal), autrefois, marché mondial de la traite des noirs...

Cette pièce est un hommage aux noirs qui arrachés de force à leur terre en route pour l'atroce esclavage ont su conquérir dans certains pays "civilisés" de leur déportation une place de premier plan.

En hommage aussi aux héros et victimes noirs de l'apartheid de l'Afrique du Sud, dernier bastion d'un racisme hystérique.

Cette pièce commandée par la fondation Nieuwe Muziek Zeeland a été écrite pour Ad Van t'Veer, Elisabeth Chojnacka et l'ensemble Xenakis de Middleburg.

IANNIS XENAKIS

Création : 4 juillet 1986, Amsterdam par Elisabeth Chojnacka et l'Ensemble Xenakis.

"... un essai rythmique complexe... plein de lumières vives, aux angles durs, colorés, provocateurs. Le mécanisme ralentit comme un mouvement d'horlogerie qui se déroule, un ritardando très lent coiffé par des gouttes de pluie au clavecin".

Dominic Gill (Financial Times).

The island of Gorea opposite Dakar in Senegal was in earlier times an international slave market.

This piece is a homage to the blacks who, forcibly taken from their lands into appalling slavery, have managed to win for themselves leading positions in some of the "civilised" countries to which they had been deported.

It is a homage also to the black heroes and victims of apartheid in South-Africa, last bastion of a hysterical racism.

This piece was commissioned by the Nieuwe Muziek Zeeland Foundation and was written for Ad Van t'Veer, Elisabeth Chojnacka and the Xenakis Ensemble of Middleburg.

IANNIS XENAKIS

First performance : July 4, 1986, Amsterdam, by Elisabeth Chojnacka and the Xenakis Ensemble.

"... a complex rhythmic essay for amplified harpsichord and ensemble full of bright lights and hard edges, colourful, provocative. The mechanism runs down like clockwork un-winding, a very slow ritardando capped by a little sprinkle of harpsichord rain".

Financial Times (Dominic Gill)

INSTRUMENTATION / INSTRUMENTATION

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| — 1 Flûte (+ Piccolo) | — 1 Flute (+ Piccolo) |
| — 1 Hautbois | — 1 Oboe |
| — 1 Clarinette en Sib | — 1 Clarinet in Bb |
| — 1 Basson | — 1 Bassoon |
| — 1 Cor en Fa | — 1 French horn in F |
| — 1 Trompette en Ut | — 1 Trumpet in C |
| — 1 Trombone | — 1 Trombone |
| — 2 Violons | — 2 Violins |
| — 1 Alto | — 1 Viola |
| — 1 Violoncelle | — 1 Violoncello |

à l'île de Gorée

pour clavecin amplifié et orchestre

Iannis XENAKIS

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE
INTERDITE
MÊME PARTIELLE
(Loi du 11 mars 1957)
constituerait CONTREFAÇON
(Code Pénal Art. 425)

$\text{♩} = 42 \text{ MM}$

Handwritten musical score for the first system, measures 0 to 3. The score includes staves for Piccolo (Picc), Cor, Trompe (TP), Trombone (TB), Clavecin (CLVC), Violins I & II (VI+VII), Viola (VA), and Violoncello (VC). The Piccolo part has handwritten notes: "bouché" and "un peu". The Trompe part has handwritten notes: "sourd" and "CUIVRES: p". The Clavecin part has handwritten notes: "p" and "ppp". The Violins I & II part has handwritten notes: "p" and "pp". The Viola part has handwritten notes: "p" and "pp". The Violoncello part has handwritten notes: "p" and "pp". The score is marked with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 134/2385. The measure number 134/2385 is written above the Piccolo staff. The system ends with a double bar line and a measure rest for measure 3.

Handwritten musical score for the second system, measures 3 to 6. The score includes staves for Piccolo (Picc), Flûte (Fg), Clarinette (C), Trompe (TP), Trombone (TB), Clavecin (CL), Violins I & II (VI+VII), and Viola (VA). The Flûte part has handwritten notes: "Gr. Flûte", "134/2385", and "legato". The Trompe part has handwritten notes: "p" and "ppp". The Trombone part has handwritten notes: "p" and "ppp". The Clavecin part has handwritten notes: "p" and "ppp". The Violins I & II part has handwritten notes: "p" and "pp". The Viola part has handwritten notes: "p" and "pp". The score is marked with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 134/2385. The measure number 134/2385 is written above the Flûte staff. The system ends with a double bar line and a measure rest for measure 6.

Handwritten musical score for a symphony orchestra, measures 6 to 12. The score includes staves for Flute I (Fl), Horn in B-flat (Hb), Clarinet in B-flat (Cl), Bassoon (Fg), Cello (C), Trombone (TP), Trombone II (TB), Violin I and Violin II (VI+VII), Viola (VA), Violoncello (VC), and Double Bass (CB). The music is in 2/2 time and features various dynamics (p, mp, mf, f, pp) and articulations (accents, slurs). There are also handwritten notes like "Bois: sauf Fg" and "Cordes: sauf Ca".

9
CLV

Handwritten musical score for a string quartet, featuring staves for Flute (Fl), Horn (Hb), Clarinet (Clv), Violin (Vi+Vii), Viola (Va), and Violoncello (Vc). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). A section of the score is marked 'CORDES: pp' (Cordes: pianissimo). The score is dated '12' and includes a tempo marking '9F:7'.

Handwritten musical score for a brass quintet, measures 15-17. The score includes parts for Flugelhorn (Fg), Cornet (C), Trumpet (TP), Trombone (TB), and Euphonium (CLV). Measure 15 has a "sec" marking. Measure 16 has a "sec" marking and a "un peu bouché" instruction. Measure 17 has a "sec" marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "mf" and "p".

18 21

FG

C

TP

TB

CLV

CB

pp

mp

9F:8

7F:5

9F:7

6F:5

9F:7

7F:6

5F:4

7F:5

6F:5

5F:4

6F:7

7F:5

4F:3

4F:3

21 24

FG

C

TP

TB

CLV

6F:5

9F:7

4F:3

4F:3

7F:5

3F:2

3

3

7F:5

4F:3

9F:7

5F:4

9F:7

5F:4

6F:5

5F:4

6F:5

6F:5

7F:6

8F:7

9F:8

24 27

FG

C

TP

TB

CLV

6F:5

7F:6

8F:7

9F:8

1F:1

9F:8

8F:7

7F:6

Handwritten musical score for a woodwind ensemble. The score is written on five staves, each labeled with an instrument: Fl (Flute), Hb (Horn), Cl (Clarinet), Fg (Bassoon), and C+TB (Percussion). The music is in 4/4 time and features various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *sf* (sforzando). The score is divided into measures by vertical bar lines. The Flute part starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The Horn part starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The Clarinet part starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The Bassoon part starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The Percussion part starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The score includes various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *sf* (sforzando). The score is divided into measures by vertical bar lines. The Flute part starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The Horn part starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The Clarinet part starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The Bassoon part starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The Percussion part starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#).

CORDES: PP

5

36 (1 2 3 4) (1 2 3 4) 39

Fl
Hb
Cl
Fg
C
TP
TB
CLV
VI
VII
VA
VC
CB

CUVRES: mp

Handwritten musical score for measures 36 to 39. The score includes staves for Flute (Fl), Horns in B-flat (Hb), Clarinet (Cl), Flute in G (Fg), Cello (C), Trumpet (TP), Trombone (TB), Cymbals (CLV), Violin I (VI), Violin II (VII), Viola (VA), Violoncello (VC), and Contrabass (CB). The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano).

39 (1 2 3 4) (1 2 3 4) 42

Fl
Hb
Cl
Fg
C
TP
TB
CLV
VI
VII

Handwritten musical score for measures 39 to 42. The score continues with the same instrumentation as the previous section. It includes staves for Flute (Fl), Horns in B-flat (Hb), Clarinet (Cl), Flute in G (Fg), Cello (C), Trumpet (TP), Trombone (TB), Cymbals (CLV), Violin I (VI), and Violin II (VII). The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano).

42 *Tutti stacc*

VENTS: *f* → *mp* →

CLV

VI+VII

VA

VC

CB

CORES: *f*

mp *f* *mp* *mp*

45 *legato*

CLV

VI

VII

VA

VC

CB

legato

SEMPRE STAGGATO →

Tutti: ## *(##)* *##* *mp*

48

7

tutti: \rightarrow stacc \rightarrow

51

Fl

Hb

Cl

Fg

C

TP

TB

CUIVRES: (PPP) $\# \rightarrow$ $p \rightarrow \# \rightarrow$ $p \rightarrow$

CLV

VI

VII

VA

VC

CB

CORDES: $\#$

Tutti: $\#$

Handwritten musical score for a symphony, measures 51 to 54. The score includes staves for Flute (Fl), Horn (Hb), Clarinet (Cl), Bassoon (Fg), Cello (C), Trombone (TP), Tuba (TB), and Double Bass (CLV). The music is in 3/4 time and features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The score is marked with 'cui vnaes ff' and 'Tutti'.

57

Pour les notes sans queues: 1) Attaqu
aux endroits géométriques précis par
la battue régulière des doubles croch
2) Tenir chaque note jusqu'à la su

FI

Hb

CI

Fg

C

TP

TB

CLV

VI

VII

VA

VC

CB

Pour les notes sans queues: 1) Attaqu
aux endroits géométriques précis par
la battue régulière des doubles croch
2) Tenir chaque note jusqu'à la fin

60 63

FI
Hb
Cl
Fg
C
TP
TB
VI
VII
VA
VC
CB

63 66

les accords secs partout
v v etc →

un peu
bouche

(sourd)

(sourd)

CLV
VI

66

Fl

Hr

Cl (3 Bois: 4)

Fg

C

TP

TB

CLV (5F:6)

VI

VII

VA

VC

CB

(CORDES: pp)

Handwritten musical score for measures 66-68. The score includes staves for Flute, Horn, Clarinet (3 Bois: 4), Flute, C, Trumpet, Trombone, Clarinet (5F:6), Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The music is in 2/4 time and features complex rhythmic patterns and dynamics.

69

Fl

Hr

Cl

Fg

C

TP

TB

CLV (5F:6)

VI

VII

VA

VC

CB

CORDES: mp

Handwritten musical score for measures 69-71. The score includes staves for Flute, Horn, Clarinet, Flute, C, Trumpet, Trombone, Clarinet (5F:6), Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The music is in 2/4 time and features complex rhythmic patterns and dynamics.

72 75

Fl
Hb
Cl
Fg
C
TP
TB
CLV
VI
VII
VA
VC
CB

(SF:6)

CORDES: mp

75 78

Fl
Hb
Cl
Fg
C
TP
TB
CLV
VI
VII

f staccatissimo

vents: *sf*

(SF:6)

VI + VII. *des cordes en delaché, sec*

CONFIDENTIAL

SECRET

84

CLV

Coro

Handwritten musical score for measures 84-86. The score is written on three staves. The top staff is for the Clarinet (CLV) in G major, 2/4 time. The middle staff is for the Clarinet (CLV) in G major, 2/4 time. The bottom staff is for the Cor Anglais (Coro) in G major, 2/4 time. The music is handwritten and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

87

Fl

Hb

Cl

CLV

Vent

Bois: pp -

Fg + C + TB

90

90

Fl

Hb

Cl

CLV

Fg + C + TB

93

93

Fl

Hb

Cl

CLV

Fg + C + TB

96

96

Fl

Hb

Cl

Fg

C

TP

Fl + Hb + Cl

Bois: (mf) - mp

oscillations lentes et irrégulières de 2 1/2 ton

99

99

Fl

Hb

Cl

Fg

C

TP

TB

VI

VII

VA

VC

CB

Tutti: fff →

==

102

Fl

Hb

Cl

Fg

C

TP

TB

CLV

VI

VII

VA

VC

CB

Bois: pp

lia au maximum.

glisser en gardant la distance des doigts à la main gauche, invariable.

CORDES: mp

12 3 4 / 2 3 4

108

///

Handwritten musical score for a symphony, measures 114 to 123. The score includes staves for Flute (Fl), Horns (Hb), Clarinet (Cl), Bassoon (Fg), Cello (C), Trombone (Tp), Tuba (Tb), Double Bass (Cb), and strings (Violins I and II, Viola, Violoncello, Contrabass). The woodwinds and strings are marked with dynamics like *mf*, *pp*, and *mp*. The strings are marked with "CORDES: pont." and "arco, norm.". The woodwinds have complex fingering and articulation markings. The score is written in a handwritten style with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

117 $\frac{4}{4}$ $\frac{12}{34}$ $\frac{3}{15}$ $\frac{4}{4}$ 120

Fl

Hb

Cl $\frac{12}{34}$ $\frac{3}{15}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{12}{34}$ $\frac{3}{15}$ $\frac{4}{4}$

Fg

C

TP

TB

VI+VII $\frac{4}{4}$ $\frac{12}{34}$ $\frac{3}{15}$ $\frac{4}{4}$

VA+VC $\frac{4}{4}$ $\frac{12}{34}$ $\frac{3}{15}$ $\frac{4}{4}$

CB

suivies: f et legatissimo

120 123

Fl

Hb

Cl *Bois: ff et legatissimo*

Fg

C

TP

TB

CLY $\frac{8}{4}$ $\frac{12}{34}$ $\frac{3}{15}$ $\frac{4}{4}$

123 126

Fl

Hb

Cl

Fg

C

Handwritten musical score for measures 126-128. The score includes staves for Flute (Fl), Clarinet (Cl), Trumpet (TP), Trombone (TB), Clarinet (CLV), Violin (VI), Viola (VII), and Cello (CB). The Flute part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Clarinet part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Trumpet part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Trombone part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Clarinet (CLV) part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Violin (VI) and Viola (VII) parts are marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Cello (CB) part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. A handwritten note "CORDES: mf" is present below the Cello staff.

Handwritten musical score for measures 129-131. The score includes staves for Flute (Fl), Clarinet (Cl), Trumpet (TP), Trombone (TB), Clarinet (CLV), Violin (VI), Viola (VII), and Cello (CB). The Flute part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Clarinet part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Trumpet part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Trombone part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Clarinet (CLV) part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Violin (VI) and Viola (VII) parts are marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Cello (CB) part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

ralentir — progressivement

Handwritten musical score for measures 132-134. The score includes staves for Flute (Fl), Clarinet (Cl), Trumpet (TP), Trombone (TB), Clarinet (CLV), Violin (VI), Viola (VII), and Cello (CB). The Flute part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Clarinet part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Trumpet part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Trombone part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Clarinet (CLV) part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Violin (VI) and Viola (VII) parts are marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The Cello (CB) part is marked with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 2/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Lento

135

FLT
Hb
CLT
FG
TP
CT
TB
CLV
VI/II
VA/VE
CB

(p)

(mf)

(f)

5F:8

5F:7

6F:8

7F:8

138

CLV

Assez lent

7F:5

5F:5

4F:5

6F:4

8F:7

7F:6

8F:7

141

CLV

9F:8

6F:4

6F:7

7F:5

144

CLV

5F:7

5F:8

5F:8